



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.О.01.01 ИННОВАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ
СФЕРЕ

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика
Направленность (профиль): Профессионально ориентированный перевод и
межкультурная коммуникация
Квалификация (степень): магистр
Форма обучения: очная

Институт: филологии

Кафедра: романо-германских языков и перевода

	очная форма	очно-заочная форма	заочная форма
Курс	1		
Семестр/триместр	1		
Лекции	18		
Лабораторные занятия			
Практические (семинарские) занятия			
в т. ч. практическая подготовка			
Форма(ы) промежуточной аттестации			
Контроль	зачет		
Иные формы работы			
Самостоятельная работа	54		

Всего часов: 72.

Трудоемкость: 2 зачетные единицы.

Разработчик рабочей программы:

кандидат педагогических наук, доцент Панарина Г.И.

I. ОРГАНИЗАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

Цель изучения дисциплины: формирование у магистрантов системы универсальных и общих профессиональных компетенций при освоении знаний и способов деятельности, связанных с инновационными процессами в лингвистике в свете современных реформ, подготовка магистрантов к практической профессиональной переводческой деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- содействовать формированию у магистрантов инновационной культуры и инновационного мышления, умения ориентироваться в поле инновационных проблем для построения эффективного функционирования системы образования;
- способствовать становлению у магистрантов базовой профессиональной компетентности в области модернизации образования через использование инновационных процессов;
- подготовить магистрантов к организации инновационного образовательного процесса с учетом специфики предметной области; - изучение основных проблем инновационных процессов в образовании; - формирование умений применять полученные знания к различным областям инновационной деятельности;
- овладение умениями управления инновационными процессами в образовании.

Место дисциплины в структуре ОПОП: реализуется в рамках обязательной части блока Б1. Дисциплины (модули).

Планируемые результаты обучения по дисциплине:

Код компетенции	Индикаторы достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-1	Знать: – методы критического анализа и оценки современных научных достижений	Знает: - методы критического анализа проблемных ситуаций в процессе профессиональной деятельности
	Уметь: – анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; – осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации; – определять в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке	Умеет: - осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода в процессе профессиональной деятельности; - вырабатывать стратегию переводческих действий для решения поставленной проблемной ситуации
	Владеть: – навыками разработки стратегии достижения поставленной цели как	Владеет: - навыками критического анализа проблемных ситуаций на основе

	последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности	системного подхода в процессе профессиональной деятельности; - навыками разработки стратегии переводческих действий для решения проблемной ситуации
ОПК-1	Знать: – содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования языка, основные языковые процессы	Знает: - систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы английского языка
	Уметь: - использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной деятельности	Умеет: - использовать общественно-политическую, экономическую, научную, социально-культурную терминологию в своей профессиональной переводческой деятельности
	Владеть: – системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики для описания конкретных форм и конструкций языка; – навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в различных сферах общения, включая профессиональную	Владеет: - системой лингвистических знаний, навыками применения общих методов лингвистики в своей профессиональной переводческой деятельности; - навыками применения знаний в области географии, экономики, политики и культуры для построения межкультурного диалога в процессе перевода

II. СОДЕРЖАНИЕ И ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование разделов и тем	Всего	Аудиторные занятия			Сам. раб.
			ЛК	ПЗ	ЛБ	
1	2	3	4	5	6	7
1.	Тема 1. Инновационные процессы как явление современного образования	8	2			6
2.	Тема 2. Основные инновационные технологии в современной лингводидактике	16	4			12
3.	Тема 3. Активные методы обучения	16	4			12

	переводу					
4.	Тема 4. Информационные технологии в переводе	16	4			12
5.	Тема 5. Системы машинного перевода. Автоматические переводные словари	16	4			12
6.	<i>Форма отчетности</i>	зачет				
7.	<i>Итого за 1 семестр</i>	72	18			54
8.	в т.ч. практическая подготовка					
9.	ИТОГО:	72	18			54

Очно-заочная форма обучения (не реализуется)

Заочная форма обучения (не реализуется)

III. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Текущая аттестация проводится в форме собеседования по пройденным темам курса.

Промежуточная аттестация обучающихся осуществляется в форме зачета с использованием следующих оценочных материалов: перечень вопросов к зачету.

Вопросы к зачету (1 семестр, очная форма обучения)

1. Инновационные процессы как явление современного образования
2. Основные инновационные технологии в современной лингводидактике
3. Активные методы обучения переводу
4. Лингвистические основы информационных технологий в переводе
5. Практические основы информационных технологий в переводе
6. Системы машинного перевода
7. Автоматические переводные словари
8. Память переводов

IV. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

4.1. Основная литература

1. Теория перевода в классической и современной исследовательской парадигме: онтология, методология, аксиология / Е. В. Аликина, Н. Ю. Георгиева, Л. В. Енбаева

[и др.] ; под общ. ред. Л. В. Кушниковой. – Москва : ФЛИНТА, 2020. – 336 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611195> (дата обращения: 01.04.2022). – ISBN 978-5-9765-4260-0. – Текст : электронный.

4.2. Дополнительная литература

1. Дидактика перевода: традиции и инновации / В. В. Алексеева, Е. В. Аликина, Д. А. Алферова [и др.] ; под общ. ред. Н. Н. Гавриленко. – Москва : ФЛИНТА, 2018. – 224 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611335> (дата обращения: 01.04.2022). – ISBN 978-5-9765-3907-5. – Текст : электронный.

У. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	http://www.biblioclub.ru	Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн	Регистрация через любой университетский компьютер. В дальнейшем индивидуальный неограниченный доступ из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет

У. СОВРЕМЕННЫЕ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ БАЗЫ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫЕ СПРАВОЧНЫЕ СИСТЕМЫ

№ п/п	Ссылка на информационный ресурс	Наименование разработки в электронной форме	Доступность
1.	https://www.lingvolive.com/ru-ru http://www.multitran.ru	Многоязычные словари	Свободный доступ
2.	www.acronymfinder.com www.sokr.ru	Словари сокращений	Свободный доступ
3.	http://www.translators-union.ru/	Сайт Союза Переводчиков России	Свободный доступ
4.	http://www.trworkshop.net/	Город переводчиков	Свободный доступ
5.	http://www.translators-union.ru/?collect/search/	Поисковые системы для переводчиков	Свободный доступ

VII. ЛИЦЕНЗИОННОЕ И СВОБОДНО РАСПРОСТРАНЯЕМОЕ ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

При реализации учебной дисциплины применяется следующее лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение:

- Microsoft Windows;
- Microsoft Office;
- LibreOffice и др.

VIII. ОБОРУДОВАНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ОБУЧЕНИЯ, НЕОБХОДИМЫЕ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия проводятся в аудиториях, укомплектованных специализированной мебелью, в том числе стационарными или переносными техническими средствами обучения (проектор, экран, компьютер/ноутбук).

Самостоятельная работа проводится в кабинетах, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.